

**DOHODA O GRANTE pre:**

**projekt s jedným prijímateľom v rámci programu EURÓPSKY ZBOR SOLIDARITY**

**ČÍSLO DOHODY – 2022-1-SK02-ESC30-SOL-000066678**

Táto dohoda (ďalej len „dohoda“) sa uzatvára medzi týmito zmluvnými stranami:

na jednej strane

**Národnou agentúrou**

NIVAM – Národný inštitút vzdelávania a mládeže  
Národná agentúra programu EÚ Erasmus+ pre oblasť mládeže a športu  
Príspevková organizácia  
IČO: 00164348  
Ševčenkova 11, 850 05 Bratislava, Slovenská republika  
IČ DPH: SK2020798714,

ktorú riadne zastupuje na účely podpisu tejto dohody generálny riaditeľ, prof. PaedDr. Ivan Pavlov, PhD.

**a**

na strane druhej

**prijímateľom**

Centrum voľného času  
Rozpočtová organizácia  
IČO: 00188131  
Farbiarska 35, 064 01 Stará Ľubovňa

Kód OID: E10023069,

ktorého riadne zastupuje na účely podpisu tejto dohody štatutárna zástupkyňa, Marta Hanečáková.

Uvedené zmluvné strany

### SA DOHODLI

na osobitných podmienkach (ďalej len „osobitné podmienky“) a týchto prílohách:

Príloha I Všeobecné podmienky

Príloha II Opis projektu; odhadovaný rozpočet projektu

Príloha III Finančné a zmluvné pravidlá

Príloha IV Uplatňované sadzby

Príloha V Vzor dohôd, ktorý sa má použiť medzi prijímateľom a účastníkmi,

ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť dohody.

Ustanovenia Osobitných podmienok dohody sú nadradené ustanoveniam príloh k nej.

Ustanovenia prílohy I (Všeobecné podmienky) sú nadradené ustanoveniam ostatných príloh.

Ustanovenia prílohy III sú nadradené ustanoveniam príloh II, IV a V.

V prílohe II je časť o odhadovanom rozpočte nadradená časti venovanej opisu projektu.

## OSOBITNÉ PODMIENKY

### Obsah

ČLÁNOK I.1 – PREDMET DOHODY .....	5
ČLÁNOK I.2 – NADOBUDNUTIE PLATNOSTI A OBDOBIE VYKONÁVANIA DOHODY .....	5
ČLÁNOK I.3 – MAXIMÁLNA VÝŠKA A FORMA GRANTU.....	5
ČLÁNOK I.4 – USTANOVENIA O PODÁVANÍ SPRÁV A PLATBÁCH .....	6
I.4.1. Vyplácané platby .....	6
I.4.2. Platba (-y) v rámci predbežného financovania .....	6
I.4.3. Podávanie správ, žiadosti o platby v rámci predbežného financovania a priebežné správy .....	6
I.4.4. Záverečná správa a žiadosť o platbu zostatku .....	6
I.4.5. Platba zostatku .....	7
I.4.6. Oznamovanie splatných súm .....	7
I.4.7. Platby v prospech prijímateľa a úroky z omeškania .....	7
I.4.8. Mena platieb.....	8
I.4.9. Mena pre žiadosti o platby a prepočet na eurá.....	8
I.4.10. Jazyk žiadostí o platby a správ.....	9
I.4.11. Dátum platby.....	9
I.4.12. Náklady na prevody platieb .....	9
ČLÁNOK I.5 – BANKOVÝ ÚČET NA PLATBY.....	9
ČLÁNOK I.6 – PREVÁDZKOVATEĽ A KONTAKTNÉ ÚDAJE ZMLUVNÝCH STRÁN	9
I.6.1. Prevádzkovateľ .....	9
I.6.2. Kontaktné údaje národnej agentúry .....	10
I.6.3. Kontaktné údaje prijímateľa .....	10
ČLÁNOK I.7 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIE O SPRACÚVANÍ OSOBNÝCH ÚDAJOV PRIJÍMATEĽOM .....	10
I.7.1. Oznamovacie povinnosti.....	10
I.7.2. Informovanie účastníkov o spracúvaní ich osobných údajov .....	10
ČLÁNOK I.8 – OCHRANA A BEZPEČNOSŤ ÚČASTNÍKOV.....	11
ČLÁNOK I.9 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O UŽ EXISTUJÚCICH PRÁVACH A VYUŽÍVANÍ VÝSLEDKOV (VRÁTANE PRÁV DUŠEVNÉHO A PRIEMYSELNÉHO VLASTNÍCTVA) .....	11

ČLÁNOK I.10 – POUŽÍVANIE IT NÁSTROJOV .....	11
I.10.1. Nástroj Európskeho zboru solidarity na podávanie správ a riadenie (modul prijímateľa).....	11
I.10.2. Platforma pre výsledky projektov Európsky zbor solidarity .....	12
ČLÁNOK I.11 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O VYUŽITÍ SUBDODÁVATEĽOV ..	12
ČLÁNOK I.12 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O VIDITEĽNOSTI FINANCOVANIA ZO STRANY ÚNIE.....	12
ČLÁNOK I.13 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O PODPORE ÚČASTNÍKOM .....	12
ČLÁNOK I.14 – POSKYTOVANIE PODPORY INKLÚZIE ÚČASTNÍKOM S NEDOSTATKOM PRÍLEŽITOSTÍ.....	13
ČLÁNOK I.15 – OSOBITNÉ USTANOVENIA O ROZPOČTOVÝCH PRESUNOCH .....	13
ČLÁNOK I.16 – ÚPRAVA ZLOŽENIA SKUPINY MLADÝCH ĽUDÍ V PRÍLOHE II.....	13
ČLÁNOK I.17 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O MONITOROVANÍ A HODNOTENÍ .....	14
ČLÁNOK I.18 – OSVEDČENIE YOUTHPASS, OSVEDČENIE O ÚČASTI .....	14
ČLÁNOK I.19 – ŠPECIFICKÉ ODCHÝLKY OD PRÍLOHY I „VŠEOBECNÉ PODMIENKY“ .....	14

## ČLÁNOK I.1 – PREDMET DOHODY

- I.1.1.* Národná agentúra sa rozhodla udeliť grant v súlade s osobitnými podmienkami, so všeobecnými podmienkami a s podmienkami uvedenými v iných prílohách k tejto dohode na projekt s názvom **Run4forest** (ďalej len „projekt“) v rámci programu Európsky zbor solidarity, Projekty v oblasti solidarity, ako sa opisuje v prílohe II.
- I.1.2.* Podpisom dohody prijímateľ grant prijíma a súhlasí s realizáciou projektu na vlastnú zodpovednosť.

## ČLÁNOK I.2 – NADOBUDNUTIE PLATNOSTI A OBDOBIE VYKONÁVANIA DOHODY

- I.2.1.* Dohoda nadobudne platnosť v deň jej podpisu poslednou zo zmluvných strán a účinnosť deň nasledujúci po jej zverejnení v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky podľa ust. § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších právnych predpisov v spojení s ust. § 5a zákona č. 211/2000Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
- I.2.2.* Projekt trvá **12 mesiacov** od 01. 06. 2022 do 31. 05. 2023.

## ČLÁNOK I.3 – MAXIMÁLNA VÝŠKA A FORMA GRANTU

- I.3.1.* Maximálna výška grantu je **6 888,00 EUR**.
- I.3.2.* Vzhľadom na odhadovaný rozpočet uvedený v prílohe II, ako aj na oprávnené náklady a finančné pravidlá uvedené v prílohe III má grant formu náhrady oprávnených nákladov na akciu („refundácia oprávnených nákladov“), ktoré:
- i) skutočne vznikli („refundácia skutočných nákladov“) v súvislosti s dodatočnými nákladmi spojenými s mimoriadnymi nákladmi na základe platných pravidiel uvedených v prílohe III;
  - ii) boli vykázané na základe jednotkových nákladov uvedených v prílohe IV („refundácia jednotkových nákladov“) pre kategórie nákladov uvedené v tej istej prílohe.

## **ČLÁNOK I.4 – USTANOVENIA O PODÁVANÍ SPRÁV A PLATBÁCH**

### ***I.4.1. Vypĺacané platby***

Národná agentúra musí prijímateľovi vyplatiť:

- prvú platbu v rámci predbežného financovania;
- ďalšiu platbu, resp. platby v rámci predbežného financovania, na základe žiadosti o ďalšie predbežné financovanie podľa článku I.4.3;
- jednu platbu zostatku na základe žiadosti o platbu zostatku podľa článku I.4.4.

### ***I.4.2. Platba (-y) v rámci predbežného financovania***

Cieľom predbežného financovania je poskytnúť prijímateľovi počiatočné finančné prostriedky. Prostriedky vyplatené v rámci predbežného financovania zostávajú až do vykonania platby zostatku majetkom národnej agentúry.

Národná agentúra musí prijímateľovi previesť platbu v rámci predbežného financovania vo výške 5 510,40 EUR do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti dohody, ktorá zodpovedá 80 % maximálnej výšky grantu uvedenej v článku I.3.1, okrem prípadu, keď sa uplatňuje článok II.24.

### ***I.4.3. Podávanie správ, žiadosti o platby v rámci predbežného financovania a priebežné správy***

Neuplatňuje sa.

### ***I.4.4. Záverečná správa a žiadosť o platbu zostatku***

Prijímateľ musí do 60 kalendárnych dní po dátume skončenia projektu uvedenom v článku I.2.2 predložiť záverečnú správu o realizácii projektu vypracovanú pomocou nástrojov na podávanie správ stanovených v článku I.10. Táto správa musí obsahovať informácie, ktoré sú nevyhnutné na odôvodnenie sumy požadovanej na základe jednotkových príspevkov, ak má grant formu refundácie jednotkových príspevkov, alebo oprávnených nákladov, ktoré skutočne vznikli v súlade s prílohou III.

Záverečná správa sa považuje za žiadosť prijímateľa o vyplatenie zostatku grantu.

Prijímateľ musí potvrdiť, že informácie uvedené v žiadosti o platbu zostatku sú úplné, spoľahlivé a pravdivé. Takisto musí potvrdiť, že vzniknuté náklady možno podľa dohody

považovať za oprávnené a že žiadosť o platbu je podložená primeranými podpornými dokladmi, ktoré sa môžu predložiť pri kontrolách alebo auditoch podľa článku II.27.

#### ***I.4.5. Platba zostatku***

Platba zostatku slúži na refundáciu alebo pokrytie zvyšnej časti oprávnených nákladov, ktoré prijímateľovi vznikli pri realizácii projektu.

Výšku sumy splatnej ako zostatok vypočíta národná agentúra odpočítaním celkovej sumy, ktorá už bola vyplatená v rámci predbežného financovania, od konečnej výšky grantu stanovenej v súlade s článkom II.25.

Ak je celková suma predchádzajúcich platieb vyššia ako konečná výška grantu stanovená v súlade s článkom II.25, platba zostatku má formu spätného získania prostriedkov, ako sa stanovuje v článku II.26.

Ak je celková suma predchádzajúcich platieb nižšia ako konečná výška grantu stanovená v súlade s ustanoveniami článku II.25, národná agentúra musí vyplatiť zostatok do 60 kalendárnych dní odo dňa, keď jej boli doručené doklady uvedené v článku I.4.4, okrem prípadu, keď sa uplatňuje článok II.24.1 alebo II.24.2.

Platba je podmienená schválením žiadosti o platbu zostatku a dokumentov, ktoré sú k nej priložené. Ich schválenie neznamená uznanie splnenia požiadaviek, pravosti, úplnosti či správnosti ich obsahu.

Suma, ktorá sa má vyplatiť, sa však môže bez súhlasu prijímateľa započítať voči akejkoľvek inej sume, ktorú prijímateľ dlží národnej agentúre, a to až do maximálnej výšky grantu.

#### ***I.4.6. Oznamovanie splatných súm***

Národná agentúra musí zaslať prijímateľovi *formálne oznámenie*, v ktorom:

- a) ho informuje o splatnej sume a
- b) uvedie, či sa oznámenie týka ďalšej platby v rámci predbežného financovania alebo platby zostatku.

V prípade platby zostatku musí národná agentúra uviesť aj konečnú výšku grantu stanovenú v súlade s článkom II.25.

#### ***I.4.7. Platby v prospech prijímateľa a úroky z omeškania***

Národná agentúra musí prijímateľovi previesť platby.

Ak národná agentúra nevykoná platby v stanovených lehotách splatnosti, prijímateľ má nárok na úrok z omeškania podľa sadzby, ktorú používa Európska centrálna banka na svoje hlavné refinančné operácie v eurách („referenčná sadzba“), zvýšenej o tri a pol bodu. Referenčná sadzba je sadzba platná v prvý deň mesiaca, v ktorom uplynie lehota splatnosti. Táto sadzba je uverejnená v sérii C Úradného vestníka Európskej únie.

Úrok z omeškania nie je splatný, ak je prijímateľom členský štát Únie (vrátane regionálnych orgánov a miestnych samospráv alebo iných verejných subjektov, ktoré na účely tejto dohody konajú v mene a na účet daného členského štátu).

Ak národná agentúra pozastaví lehotu splatnosti v súlade s článkom II.24.2 alebo ak pozastaví samotnú platbu podľa článku II.24.1, tieto opatrenia nemožno považovať za omeškanie platby.

Úrok z omeškania sa vzťahuje na obdobie odo dňa nasledujúceho po dátume splatnosti až do (a vrátane) dňa, keď bola platba skutočne vykonaná, ako sa stanovuje v článku I.4.11. Pri výpočte konečnej výšky grantu v zmysle článku II.25 národná agentúra neberie do úvahy splatný úrok.

Odchylné od prvého pododseku, ak vypočítaný úrok nepresahuje sumu 200 EUR, prijímateľovi sa musí vyplatiť iba vtedy, ak o to požiada do dvoch mesiacov odo dňa prijatia omeškanej platby.

#### ***1.4.8. Mena platieb***

Národná agentúra musí platby vykonať v eurách.

#### ***1.4.9. Mena pre žiadosti o platby a prepočet na eurá***

Žiadosť o platbu sa musí vyhotoviť v eurách.

Prijímateľ, ktorý vedie všeobecné účty v inej mene ako euro, musí prepočítať náklady vzniknuté v inej mene na eurá použitím priemeru denných výmenných kurzov uverejnených v sérii C Úradného vestníka Európskej únie vypočítaného za príslušné vykazované obdobie (k dispozícii na stránke

<http://www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html>).

Ak v Úradnom vestníku Európskej únie nie sú pre danú menu uverejnené denné výmenné kurzy eura, musí sa prepočet vykonať na základe priemeru mesačných účtovných kurzov stanovených Komisiou a uverejnených na jej webovom sídle

([http://ec.europa.eu/budget/contracts\\_grants/info\\_contracts/infoeuro/infoeuro\\_en.cfm](http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/infoeuro/infoeuro_en.cfm)),

ktorý sa určí za príslušné vykazované obdobie.



Prijímateľ, ktorý vedie všeobecné účty v eurách, musí prepočítať náklady vzniknuté v inej mene na eurá v súlade so svojimi bežnými účtovnými postupmi.

#### ***1.4.10. Jazyk žiadostí o platby a správ***

Všetky žiadosti o platby a správy sa musia predkladať v slovenskom jazyku alebo anglickom jazyku.

#### ***1.4.11. Dátum platby***

Platby realizované národnou agentúrou sa považujú za vykonané v deň, v ktorom boli odpísané z jej účtu, ak sa vo vnútroštátnych právnych predpisoch nestanovuje inak.

#### ***1.4.12. Náklady na prevody platieb***

Náklady na prevody platieb sa hradia takto:

- a) národná agentúra hradí náklady na prevod účtované jej bankou;
- b) prijímateľ hradí náklady na prevod účtované jeho bankou;
- c) všetky náklady na opakovaný prevod hradí zmluvná strana, ktorá opakovanie prevodu spôsobila.

### **ČLÁNOK I.5 – BANKOVÝ ÚČET NA PLATBY**

Všetky platby sa musia previesť na tento bankový účet prijímateľa:

Názov banky: VÚB, a.s.

Adresa pobočky banky: Mlynské nivy 1, 829 90 Bratislava 25

Presný názov/meno majiteľa účtu: Centrum voľného času

Kód IBAN: SK97 0200 0000 0036 4106 2854

### **ČLÁNOK I.6 – PREVÁDZKOVATEĽ A KONTAKTNÉ ÚDAJE ZMLUVNÝCH STRÁN**

#### ***1.6.1. Prevádzkovateľ***

Subjektom konajúcim ako prevádzkovateľ v zmysle článku II.7 je:

vedúci oddelenia B4

Riaditeľstvo B – Mládež, vzdelávanie a Erasmus+

Generálne riaditeľstvo pre vzdelávanie, mládež, šport a kultúru

Európska komisia  
B-1049 Brusel  
Belgicko

### ***1.6.2. Kontaktné údaje národnej agentúry***

Každá komunikácia určená národnej agentúre sa musí zaslať na túto adresu:

NIVAM – Národný inštitút vzdelávania a mládeže  
Národná agentúra programu EÚ Erasmus+ pre oblasť mládeže a športu  
Ševčenkova 11, 850 05 Bratislava, Slovenská republika  
E-mail: erasmusplus@iuventa.sk

### ***1.6.3. Kontaktné údaje prijímateľa***

Každá komunikácia zo strany národnej agentúry, ktorá je určená prijímateľovi, sa musí zaslať na túto adresu:

Tomas Sura  
Centrum voľného času  
Farbiarska 35, 064 01 Stará Ľubovňa  
E-mail: info@cvc.sk

## **ČLÁNOK I.7 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIE O SPRACÚVANÍ OSOBNÝCH ÚDAJOV PRIJÍMATEĽOM**

### ***1.7.1. Oznamovacie povinnosti***

Prijímateľ v záverečnej správe uvedie opatrenia, ktoré zaviedol v súlade s povinnosťami stanovenými v článku II.7.2 Všeobecných podmienok na zabezpečenie súladu svojich operácií spracúvania údajov s nariadením 2018/1725, a to prinajmenšom v súvislosti s týmito otázkami: bezpečnosť spracúvania, dôvernosť spracúvania, pomoc prevádzkovateľovi, uchovávanie údajov, prínos k auditom vrátane inšpekcií, vytvorenie záznamov o osobných údajoch týkajúcich sa všetkých kategórií spracovateľských činností vykonávaných v mene prevádzkovateľa.

### ***1.7.2. Informovanie účastníkov o spracúvaní ich osobných údajov***

Pred vloženíím osobných údajov účastníkov do elektronických systémov riadenia projektov mobility v rámci programu Erasmus+ prijímateľ poskytne účastníkom príslušné vyhlásenie o ochrane osobných údajov na účely spracovania ich osobných údajov.

## **ČLÁNOK I.8 – OCHRANA A BEZPEČNOSŤ ÚČASŤNÍKOV**

Prijímateľ má zavedené účinné postupy a mechanizmy na zaistenie bezpečnosti a ochrany účastníkov jeho projektu.

## **ČLÁNOK I.9 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O UŽ EXISTUJÚCICH PRÁVACH A VYUŽÍVANÍ VÝSLEDKOV (VRÁTANE PRÁV DUŠEVNÉHO A PRIEMYSELNÉHO VLASTNÍCTVA)**

V súlade s článkom II.9.3 Všeobecných podmienok platí, že ak prijímateľ vytvorí v rámci projektu vzdelávacie materiály, takéto materiály sa musia sprístupniť na internete – bezplatne a na základe otvorených licencií.

Ak sa na materiály alebo dokumenty vzťahujú morálne práva alebo práva tretích strán (vrátane práv duševného vlastníctva alebo práv fyzických osôb týkajúcich sa ich podobizne a hlasu), prijímateľa musia zabezpečiť splnenie povinností, ktoré im vyplývajú z článku II.9.2 Všeobecných podmienok (najmä pokiaľ ide o získanie potrebných licencií a povolení od príslušných držiteľov práv).

Prijímateľ musí zabezpečiť, aby bola použitá adresa webového sídla platná a aktuálna. Ak dôjde k ukončeniu webových hosťiteľských služieb, prijímateľ musí odstrániť webové sídlo zo systému na registráciu organizácií, aby sa zabránilo riziku, že doménu prevezme iná strana a že bude presmerovaná na iné webové sídla.

## **ČLÁNOK I.10 – POUŽÍVANIE IT NÁSTROJOV**

### ***I.10.1. Nástroj Európskeho zboru solidarity na podávanie správ a riadenie (modul prijímateľa)***

Prijímateľ musí používať webový nástroj na podávanie správ a riadenie, ktorý poskytla Európska komisia, na zaznamenávanie všetkých informácií súvisiacich s aktivitami vykonávanými v rámci projektu (vrátane aktivít, ktoré neboli priamo podporené grantom z fondov EÚ) a na vyhotovenie a predloženie správy (správ) o pokroku, priebežnej správy (ak je k dispozícii v nástroji Európskeho zboru solidarity na podávanie správ a riadenie a v prípadoch uvedených v článku I.4.3) a záverečnej správy.

Prijímateľ vloží informácie týkajúce sa účastníkov a aktivít hneď po výbere účastníkov, najneskôr však 2 týždne pred začiatkom ich aktivity.

Prijímateľ počas projektu najmenej raz mesačne v nástroji Európskeho zboru solidarity na podávanie správ a riadenie vloží a aktualizuje všetky nové informácie týkajúce sa účastníkov a aktivít.

#### ***I.10.2. Platforma pre výsledky projektov Európsky zbor solidarity***

Na šírenie výsledkov projektov môže prijímateľ využiť platformu pre výsledky projektov Európskeho zboru solidarity (<https://europa.eu/youth/solidarity/projects/>) v súlade s pokynmi, ktoré sú uvedené na platforme.

### **ČLÁNOK I.11 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O VYUŽITÍ SUBDODÁVATEĽOV**

Odchyľne od všeobecnej úpravy sa neuplatňujú ustanovenia článku II.11.1 písm. c) a písm. d) bodu i).

### **ČLÁNOK I.12 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O VIDITEĽNOSTI FINANCOVANIA ZO STRANY ÚNIE**

Okrem dodržiavania ustanovení článku II.8 musí prijímateľ vo všetkých komunikačných a propagačných materiáloch vrátane webových sídiel a sociálnych médií uviesť, že získal podporu z programu Európsky zbor solidarity. Usmernenia pre prijímateľa a iné tretie strany sú k dispozícii na webovej stránke [https://ec.europa.eu/info/resources-partners/european-commission-visual-identity\\_en](https://ec.europa.eu/info/resources-partners/european-commission-visual-identity_en).

### **ČLÁNOK I.13 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O PODPORE ÚČASTNÍKOM**

Podľa článku II.12 Všeobecných podmienok platí, že ak prijímateľ musí pri realizácii projektu poskytnúť účastníkom podporu, urobí tak v súlade s podmienkami uvedenými v prílohe II a prílohe IV.

Prijímateľ musí:

- previesť finančnú podporu pre mladých účastníkov v plnej výške do rozpočtovej kategórie „vreckové“ a uplatniť pritom sadzby jednotkových príspevkov uvedené v prílohe IV
- a
- buď previesť finančnú podporu určenú pre rozpočtové kategórie „podpora na cestovné náklady“ a „jazyková podpora“ v plnej výške na účastníkov projektových aktivít a uplatniť pritom sadzby pre jednotkové príspevky, ako sa uvádza v prílohe IV,

- alebo poskytnúť podporu pre rozpočtové kategórie „podpora na cestovné náklady“ a „jazyková podpora“ účastníkom projektových aktivít vo forme poskytnutia požadovaných produktov a služieb. V takom prípade musí prijímateľ zabezpečiť, aby sa tieto produkty a služby poskytovali v súlade s náležitými štandardmi kvality a normami bezpečnosti.

Prijímateľ môže skombinovať obe možnosti stanovené v predchádzajúcom odseku, pokiaľ sa nimi zabezpečí spravodlivé a rovnaké zaobchádzanie so všetkými účastníkmi. V takom prípade sa musia podmienky uplatniteľné na každú možnosť uplatňovať na rozpočtové kategórie, ktorých sa príslušná možnosť týka.

#### **ČLÁNOK I.14 – POSKYTOVANIE PODPORY INKLÚZIE ÚČASTNÍKOM S NEDOSTATKOM PRÍLEŽITOSTÍ**

Neuplatňuje sa.

#### **ČLÁNOK I.15 – OSOBITNÉ USTANOVENIA O ROZPOČTOVÝCH PRESUNOCH**

Odchylne od článku II.22 Všeobecných podmienok môže prijímateľ bez žiadosti o zmenu dohody presunúť finančné prostriedky medzi jednotlivými rozpočtovými kategóriami a zmeniť

tak odhadovaný rozpočet a súvisiace aktivity opísané v prílohe II pod podmienkou, že:

- projekt sa vykonáva v súlade so schválenou žiadosťou o projekt a celkovými cieľmi opísanými v prílohe II,
- a že sa dodržiavajú tieto osobitné pravidlá:

Prijímateľ môže presunúť až 15 % finančných prostriedkov, ktoré sú pridelené na rozpočtovú kategóriu „mimoriadne náklady“, do ktorejkoľvek inej rozpočtovej kategórie.

#### **ČLÁNOK I.16 – ÚPRAVA ZLOŽENIA SKUPINY MLADÝCH ĽUDÍ V PRÍLOHE II**

Prijímateľ môže bez zmeny dohody upraviť zloženie skupiny mladých ľudí, ako sa uvádza v prílohe II, pokiaľ aspoň 50 % pôvodných účastníkov zostane totožných s tými, ktorí sa uvádzajú v prílohe II, a pokiaľ skupina naďalej počas celého trvania projektu spĺňa pôvodné kritériá oprávnenosti.

## **ČLÁNOK I.17 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O MONITOROVANÍ A HODNOTENÍ**

Neuplatňuje sa.

## **ČLÁNOK I.18 – OSVEDČENIE YOUTHPASS, OSVEDČENIE O ÚČASTI**

**I.18.1.** Prijímateľ musí informovať účastníkov zapojených do projektu o ich práve získať podporu prostredníctvom procesu Youthpass, ako aj osvedčenie Youthpass.

**I.18.2.** Bez toho, aby boli dotknuté uvedené ustanovenia, musí prijímateľ na konci aktivity vydať každému účastníkovi osvedčenie o účasti.

## **ČLÁNOK I.19 – ŠPECIFICKÉ ODCHÝLKY OD PRÍLOHY I „VŠEOBECNÉ PODMIENKY“**

Na účely tejto dohody sa v prílohe I (Všeobecné podmienky) musí pojem „Komisia“ chápať ako „národná agentúra“ a pojem „akcia“ ako „projekt“.

Ak nie je stanovené inak, musí sa na účely tejto dohody pojem „finančný výkaz“ v prílohe I (Všeobecné podmienky) chápať ako „rozpočtová časť záverečnej správy“.

V článku II.4.1, článku II.8.2, článku II.27.1, článku II.27.3, článku II.27.4 prvom odseku, článku II.27.8 prvom odseku a článku II.27.9 sa odkaz na „Komisiu“ musí vykladať ako odkaz na „národnú agentúru a Komisiu“.

V článku II.12 sa pojem „finančná podpora“ musí chápať ako „podpora“ a pojem „tretie strany“ sa musí chápať ako „účastníci“.

Na účely tejto dohody sa neuplatňujú tieto ustanovenia prílohy I (Všeobecné podmienky): článok II.2.d bod ii), článok II.12.2, článok II.13.4 a článok II.25.3 písm. a) bod ii).

V článku II.9.3 sa názov a prvý odsek písm. a) musia chápať takto:

### **„II.9.3. Práva agentúry a Únie na využívanie výsledkov a existujúcich práv**

Prijímateľ udeľuje národnej agentúre a Únii tieto práva na využívanie výsledkov projektu:

a) využitie na vlastné účely, a najmä na sprístupnenie osobám pracujúcim pre národnú agentúru, inštitúcie, agentúry a orgány Únie a inštitúciám členských štátov, ako aj práva na kopírovanie a reprodukovanie celku alebo časti a v neobmedzenom počte kópií.“

Pokiaľ ide o zvyšnú časť tohto článku, odkazy na „Úniu“ sa musia chápať ako odkazy na „národnú agentúru a/alebo Úniu“.

Článok II.10.1 druhý odsek sa musí chápať takto:

„Prijímateľ musí zabezpečiť, aby národná agentúra, Komisia, Európsky dvor audítorov a Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) mohli vykonávať svoje práva podľa článku II.27 aj voči dodávateľom prijímateľa.“

Článok II.18 sa musí chápať takto:

**„II.18.1.** Dohoda sa riadi uplatniteľným právom Únie, ktoré je v prípade potreby doplnené vnútroštátnym právnym poriadkom Slovenskej republiky.

**II.18.2.** Ak akýkoľvek spor medzi národnou agentúrou a ktorýmkoľvek prijímateľom týkajúci sa výkladu, uplatňovania alebo platnosti tejto dohody nie je možné vyriešiť vzájomnou dohodou, výhradnú právomoc rozhodovať o takomto spore má príslušný súd určený v súlade s príslušným vnútroštátnym právnym predpisom.

Pokiaľ ide o článok II.19.1: podmienky oprávnenosti nákladov sú doplnené ustanoveniami oddielov I.1 a II.1 prílohy III.

S ohľadom na článok II.20: podmienky identifikovateľnosti a overiteľnosti vykázaných súm sú doplnené ustanoveniami oddielov I.2 a II.2 prílohy III.

Článok II.23 písm. b) sa musí chápať takto:

„b) nepredloží takúto žiadosť ani do ďalších 30 kalendárnych dní od písomnej upomienky zaslanej národnou agentúrou.“

Článok II.24.1.3 prvý odsek sa musí vykladať takto:

„Počas obdobia pozastavenia platieb nie je prijímateľ oprávnený podávať akékoľvek žiadosti o platby a predkladať podporné doklady uvedené v článkoch I.4.3 a I.4.4“.

Pokiaľ ide o článok II.25.4: podmienky zníženia v dôsledku nesprávneho vykonávania, nezrovnalostí, podvodu alebo porušenia iných povinností sú doplnené ustanoveniami oddielu IV prílohy III.

Článok II.26.2 tretí odsek sa musí chápať takto:

„Ak sa platba neuhradí do dátumu uvedeného v oznámení o dlhu, národná agentúra vymôže dlžnú sumu:

- a) [...]Proti takémuto vzájomnému započítaniu možno podať žalobu na príslušnom súde určenom v článku II.18.2,

[...]

- b) podaním žaloby v súlade s článkom II.18.2 alebo s osobitnými podmienkami.“

Článok II.27.2 sa musí chápať takto:

„[...]Obdobia stanovené v prvom a druhom pododseku sú dlhšie, ak sa podľa vnútroštátneho práva vyžaduje dlhšie trvanie alebo ak prebiehajú audity, odvolania, spory alebo presadzovanie nárokov, ktoré sa týkajú grantu, vrátane prípadov uvedených v článku II.27.7. V takýchto prípadoch musí prijímateľ uchovávať dokumenty, pokiaľ takéto audity, odvolania, spory alebo presadzovanie nárokov nie sú uzavreté.“



PODPISY

Za prijímateľa

Marta Hanečáková  
štatutárna zástupkyňa

\_\_\_\_\_

V \_\_\_\_\_, dňa

Za Národnú agentúru

prof. PaedDr. Ivan Pavlov, PhD.  
generálny riaditeľ

\_\_\_\_\_

V Bratislave, dňa